

## Communiqué / Announcement / بيان

03.10.2019

### Donations étrangères / Foreign donation / الأجنبيّة الهبات

#### Français:

Conformément aux dispositions du décret n ° 88 du 24 septembre 2011 relatif aux organisations et aux associations et en particulier au chapitre 41 concernant l'acceptation de l'aide, des dons et des dons étrangers, l'association TUN'UP, qui dispose du numéro d'identification fiscale 1405713/j, vous informe qu'elle a accepté l'aide de l'association allemande appelée « Tun'Up Munich e.V. ». Cette aide s'élève à 1100 dinars tunisiens effectuée par un virement bancaire du compte de l'association étrangère sur notre compte ouvert à la Banque nationale d'agriculture Menzah 9 sous le numéro 03122118010100381354, le 14/09/2019 afin de financer certaines des activités menées par l'association au profit des élèves de l'école primaire «Tarf Chna» à Siliana. L'association vous informe également qu'une correspondance publique a été envoyée au Secrétariat Général du Gouvernement tunisienne.

#### English:

In accordance with the provisions of Decree No. 88 of 24 September 2011 on organizations and associations in Chapter 41 concerning the acceptance of aid, donations and foreigner donations, the association TUN'UP, which has the tax identification number 1405713 / j, informs you that it has accepted the assistance of the German association called "Tun'Up Munich e.V.". This assistance amounts to 1100 Tunisian Dinars made by a bank transfer from the account of the foreign association on our account opened at the National Bank of Agriculture Menzah 9 under the number 03122118010100381354, the 14/09/2019 in order to finance some of the activities carried out by the association for the benefit of the primary school pupils "Tarf Chna" in Siliana. The association also informs you that a public correspondence has been sent to the General Secretariat of the Tunisian Government.

#### العربية:

و حيث تطبيقا لأحكام المرسوم عدد 88 المؤرخ في 24 سبتمبر 2011 و المتعلق بتنظيم الجمعيات و خاصة الفصل 41 منه فيما يخص قبول المساعدات و التبرعات و الهبات الأجنبية، يشرفنا اعلامكم بأن الجمعية قبلت مساعدة من جمعية أجنبية و هي جمعية ألمانية تدعى تون اب ميونخ ، و تتمثل المساعدة في مبلغ مالي و قدره 1100 دينار تونسي (ألف و مائة دينار) عن طريق مجموعة من التحويلات البنكية من حساب الجمعية الأجنبية الى حسابنا المفتوح بالبنك الوطني الفلاحي فرع المنزه التاسع تحت عدد 03122118010100381354 بتاريخ 14/09/2019، و ذلك لتمويل بعض النشاطات التي قامت بها الجمعية لفائدة تلاميذ المدرسة الابتدائية طرف الشناء بعراة ولاية سليانة كما تعلمكم الجمعية أنه تمت مراسلة الكتابة العامة للحكومة في الغرض